

Тадевос Чарчян
к.ф.н., доцент

КЛАССИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ ПАРФЯНСКИХ НАДПИСЕЙ ПО СЕМАНТИЧЕСКИМ ПОЛЯМ

Ключевые слова: парфянский язык, источник, семантика, классификация, термин, текст

Парфянский язык, как известно, является вторым после пехлевийского по количеству дошедших до нас источников на этом языке. Парфянские тексты, засвидетельствованные в материалах из Нисы¹, Кумиса, Коша-Депе, Авромана, Ниппура, Армази, Дура-Эвропос, а также на скальных надписи² не отличаются изобилием словарного запаса. Среди этих памятников более крупными и ценными являются надписи царей Шапура³ и Нарсе (3-4 в.), которые имеют не только лингвистическое, но и большое историческое значение.

¹ Остраки из Нисы являются первыми и древнейшими языковыми источниками парфянского языка, обнаруженными южно-туркменистанской комплексной экспедицией в коренных областях Парфии. Дешифровка и анализ этих документов принадлежат И. М. Дьяконову и В. А. Лившицу (более подробно см. Diakonoff I., Livshits V., *Parthian Economic Documents from Nisa*, CII (Corpus Inscriptionum Iranicarum), v. 2 Parthian, 1976; Diakonoff I., Livshits V., *Parthian Economic Documents from Nisa*, CII, v. 2 Parthian, 1977-2001).

² Кроме этих документов, имеются также очень краткие парфянские памятники, найденные из других частей южной Туркмении, Бишапура, Туренг-Тепе, Сар Пуль-и Зохаб, Гебекл-и Депе, Сузы, Кал-и Джангал, Накш-и Рустам, Накш-и Раджаб.

³ В надписи Шапура на Каба-и Зардушт, где особенно в изобилии встречаются топонимы, среди завоевываемых стран и областей отмечаются также Азербайджан, Армения и Арран, Грузия:

Настоящая работа включает классификацию по разным семантическим сферам только апеллятивов: собственные имена, а также географические названия не рассматриваются.

В первую очередь надо отметить широкое употребление административных терминов, наличие которых, естественно, обусловлено четкой структурой политической системы и канцелярий парфянского государства. Во многих источниках засвидетельствованы термины для обозначения главы государства: bag ('LH')⁴ «правитель, досударь», первоначальное значение – бог; *xvatāv* > *xvadāv* (MR'Y) «господин, хозяин». В нисийских текстах, в вышеуказанных надписях Шапура и Нарсе встречается также термин *bānūk* > *bānūg* (MR'TY) «госпожа»⁵. К числу административных единиц относятся также следующие слова: *gāh* (gtw, '(L)Š) «трон, престол», арм. *gah* (*qwh*); *vispuhr* (BRBYT') «принц»; *visduxt* (BRBYTH) «принцесса»; *ganz* (GNZ') «казна»; *muhr* (HTM') «печать» - *āvišt* (HTM-t) «запечатанный»; *nibištan* (КТУВ-tn) «писать»; *frēštag* (M'LKH)⁶ «посланец»; *šahrestān* (MHWZ') «шахристан, город»; *šāh* (MLK') «царь»; *bāmbišn* (MLKTH) «царица, королева», арм. *bambiš* (*բամբիշ*); *xšahrap* > *šahrap* (PHT) «сатрап»; *aweštāt*,

W HHSNW-m] hštr p'rs prtww hwwstn myšn 'swrstn ntwšrkn 'rbystny 'trwptkn [ud dārām] šahr Pārs Partaw Xūzistān Mēšān Asūristān Nōdširagān Arabistān Ādurbādagān_ 'rmny 2. wyršn sykn 'rd'n bl'skn HN prhš 'L kpy TWR' W ... Arman Wir(a)žān Sīgān Arrān Balāsagān yad frahaž ō Kāf kōf ud ...

⁴ Отметим, что эти и другие существительные, зафиксированные в статье, в парфянских источниках очень часто встречаются с грамматическим комплементом множественного числа –ān.

⁵ Diakonoff I., Livshits V., указ. соч., 196; Back M., *Die Sassanidischen Staatsinschriften*, *Acta Iranica* 18, v. VIII, Téhéran-Liège, 1978, 20, 341; Humbach H., Skjærvø O., *The Sassanian Inscription of Paikuli*, Pt. 3.1, Wiesbaden, 1983, 35, 112.

⁶ Слово в виде идеограммы (M'LKH) засвидетельствовано только один раз в надписи Пайкули (Humbach H., Skjærvø O., указ. соч., 33).

dastbar (PQYD) «надзиратель, контролер»; sar (RYŠ) «глава, начальник»; dipīr > dibīr (SPR') «писец, писарь», арм. dipir (դիբիր); bar (TR') «двор, дворец, дверь»; ahmārkar «бухгалтер, счетовод», арм. hamar (համար) «счет»; asbār «всадник»; bāž «налог», арм. baž (բաժ); bayāspān «посол, посланник»;⁷ xvadāyif, šahrxvadāyif «правление»; hēgemōn «правитель»;⁸ marz «граница», арм. marz (մարզ); framāydan «приказать, велеть»; fravardag «письмо, манифест», арм. hrovartak (հրովարտակ); pādixšīr «договор», арм. patšīr (պատշիր) «документ» и т.д.

В парфянских доманихейских источниках важное место по числу занимают слова и обозначения, касающиеся титулам и рангам. Такое значительное количество подобных терминов, естественно, обусловлено наличием развитой системы государственного управления в Иране. Надо отметить, что абсолютное большинство этих слов встречается в надписях Шапура и Нарсе⁹. Поскольку эти чины являются сугубо иранские явления, они в текстах встречаются только в виде иранских (в этом случае - парфянских) слов - без идеограмм. Ниже приводится список служащих: herbēd «главный жрец», арм. herpet (հերպետ); āxvarbed «руководитель конюшни», арм. ахорарет (ախորարետ); hargbed «глава сборов налогов» арм. harkaret (հարկարետ); (a)spād(δ)abad «военачальник, спарарет» арм. spararet (սպարարետ); asprat «гавный конюх», арм. aspet (ասպետ) «рыцарь»; updēt «стража, охрана», арм. paret (պարետ); barbed «начальник привратников, глава двора»

⁷ Среди парфянских памятников это слово засвидетельствовано только один раз, в 22 строке надписи Нарсе (Humbach H., Skjærvø O., указ. соч., 51). Югозападная форма слова despān, откуда в армянском заимствование դեպիսի.

⁸ От греческого ἡγεμῶν

⁹ Подробное расследование названия лиц, занимающие высокий пост в пайкульской надписи см. Skjærvø O., The Sassanian Inscription of Paikuli, Pt. 3.2, Commentary, Wiesbaden, 1983, 38-49.

арм. *barapet* (*բարապետ*); *bīdaxš*, *bdaxš*¹⁰ «большой везир, бдешх»; арм. *bdešx* (*բդեշխ*); *būmḫvatāy*¹¹ «землевладелец»; *dādbar* «судья», арм. *datavor* (*դատավոր*); *dipīrpat* > *dibīrbed* «начальник псаломщиков, писцов», арм. *dprapet* (*դպրապետ*); *darīgān* «придворные»; арм. *dranik* (*դրանիկ*); *dahibed* «хозяин села, староста», арм. *dehpet* (*դեհպետ*); *dizpat* > *dizbed* «начальник крепости»; *ganzbar* «казначей»; *grastbed* «глава снабжения»;¹² *šahrdār* (мн. *šahrdārān*) «землевладелец»; *hazārbed* «командующий тысячами людьми (*chiliarch*)», арм. *hazarapet* (*հազարապետ*); *kadagxvādav*, (мн. *kadagxvādavīn*) «глава семьи, домовладелец»; *mādaganbed* «глава архива, регистра», арм. *matenapet* (*մատենապետ*); *mad(u)bar*, *razkār*¹³ «винодел»; *madudār* «хранитель вина»; *marzprān* «марзпан», арм. *marzpan* (*մարզպան*); *naḫčīrbed* «ягдмейстер», арм. *naḫč'irpet* (*նախճիրպետ*); *naḫvadār*¹⁴ «правитель провинции,

¹⁰ В период управления парфянских аршакидов, а также в сасанидской державе до конца 3 века титул «бдешх» был в обиходе. Впоследствии вместо этого титула использовался *vazurg framatār* «главнокомандующий», арм. *վճհրաւմաւանապետ* (см. Nyberg H., *A Manual of Pahlavi*, Part 2: Glossary, Wiesbaden, 1974, 47)

¹¹ Это слово засвидетельствовано только в авроманской пергаменте – см: Nyberg H., *The Pahlavi Documents from Avroman*, MO (*Le Monde Oriental*), v. 17, 1923, 208, 209; Gignoux Ph., *Glossaire des Inscriptions Pehlevies et Parthes*, CII, Suppl. Series, v. I, 1972, 50.

¹² Слово, засвидетельствованное в надписи Шапура, переводится как «глава снабжения» (см. Gignoux, указ. соч., 51; Back, указ. соч., 354; Huuse Ph., *Die dreisprachige Inschrift Šabuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt* (ŠKZ), CII, Bd. 2, 1999, 149). Мы считаем более верным перевод «руководитель конюшни», имея ввиду первая компонент – *grast*, которая, однако, не встречается в среднеиранских текстах, ср. арм. *grast* (*գրաստ*) «вьючное животное».

¹³ Слова засвидетельствованы только в нисийских текстах – см: Diakonoff I., *Livshits V.*, указ. соч., 196.

¹⁴ Слово встречается в нисийских текстах и в надписи Кали-и Джангал – см: Diakonoff I., *Livshits V.*, указ. соч., 198; Henning W. B., *A New Parthian Inscription*, IRAS (*Journal of Royal Asiatic Society*), pt. 1-2, 1953, 133.

губернатор», арм. пахагар (*իսիւորար*) «глава рода, клана»; *nāhubed* «родоначальник», арм. *nahapet* (*նահապետ*); *nivēdbed* «глава церемоний, церемониймейстер», арм. *nvirak* (*նվիրակ*, *նվիրակապետ*); *framatar* «командир», арм. *hramanatar* (*հրահանարար*); *paristagbed*¹⁵ «глава слуг, начальник служащих»; *pasānīg*¹⁶ «телохранитель»; *pādgōsbān* «правитель области, провинции»; **rabēsēf* /*rbysyp*/¹⁷ «префект»; *sāntor* (*s'ntwr*)¹⁸ «сенатор»; *šābestān* «евнух, скопец», арм. *շաշտապետ*; *šēgān* или *šay(a)gān* (*š[y]kn*) титул (?); *tagmadār*¹⁹ «начальник отряда, отделения»; *tagārbed* «виночерпий»; арм. *takarapet* (*տակարապետ*); *vāzārbed* «глава торговли»; арм. *vač'arapet* (*վաճարապետ*, *վաճար*-*p* «продажа»); *varāzbed* «главный ловчий, ягдмейстер», арм. *varazpet* (*վարազպետ*); *zēnbed* «начальник вооружения», арм. *zinapet* (*զինապետ*, *զին*-*p* «оружие»); *zēndānīg* «начальник тюрьмы», арм. *zinapet* (*զինապետ*, *զինապետ* «тюрьма»).

¹⁵ В армянских источниках должность зафиксирована словом *spaskapet* (*սպսկապետ*). Кстати, это слово тоже иранское заимствование в армянском: *spas*- «служить», *spasak* > *spasag* «служащий», *pet* > *ped* «начальник».

¹⁶ Слово зафиксировано только в текстах из Дура-Эвропос – см. Harmatta J., *Die Parthischen Ostraka aus Dura-Europos*, AAASH (Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest), т. 6. fasc. 1-2, 1958, 128.

¹⁷ Возможно слово заимствование от арамейского, состоит из двух единиц: *rb'* «большой» и *sp*, *sur* «порог, футляр». В парфянском этому словосочетанию соответствовало бы **wuzurg ī bahrlž* (или *barhlž*) – см. Huuse Ph., указ. соч., 85. М. Бак и М. Шпренглинг данное слово дают как идеограмму – RBYSYP (см. Sprengling M., *Third Century Iran. Sapor and Kartir*, Chicago, 1953, 8; Back M., указ. соч., 313). В пользу того, что слово заимствовалось из арамейского и не является идеограммой, гласит и факт, что в нем имеется маркер иранского косвенного падежа – *y* (*i*) (*rbysyp*).

¹⁸ От лат. *Senator*.

¹⁹ Слово засвидетельствовано только в нисийских текстах – см: Diakonoff I. M., *Livshits V. A.*, указ. соч., 204.

В состав словарных единиц, касающиеся разных вид строений, входят: ʾTPH - yōy (?) «канал» (н.т.), BB' – bar «дверь, ворота», BN' – kirtak или dastkirt (dstkrt, dstkrty) «имение, поместье», арм. dastakert (*դաստակերտ*), BYRT' - dīž «крепость» (н.т.), BYT - по всей вероятности kadak, xānag «дом, большое семейство», QRYT' – šēn (н.т.) «селение, село», арм. šēn (*շէն*), arpadan «дворец», арм. ararank (*արարանք*), katak «погреб» (н.т.), madustān «хранилище вина», parhag «строжевой пост», арм. parhak (*պարհակ, պահակ*), parbār «пригород, предместье», ratrar «хранилище, склад», vimand «граница».

В парфянских надписях весьма важное место занимают религиозные термины: yazd «бог», MGWŠH, mgw - mog «жрец» (н.т.), Y'BD-ytn – yazīdan «жертвовать, приносить в жертву», abdēn «обычай (религиозный)», ādur, ādurān «огонь», āturšpat «глава капища», ayazan «храм» (н.т.), bōxt «спасение» (парф. bōxtan, bōž-, арм. bužel (*բուժել*) «лечить»), mogbed «главный жрец», арм. mogpet (*մոգպետ*), GDH – farr «слава, удача (божественная)», арм. park (*փառք*) «слава». Среди парфянских источников только в надписи Нарсе засвидетельствовано слово frašegird «1.чудоделание, 2. реинкарнация» (с. 40), которое имеет глубокое зороастрийское осмысление. По откровению, полученному Зороастром, человечество имеет с благими божествами общее предназначение – постепенно победить зло и восстановить мир в его первоначальном, совершенном виде. Замечательный миг, когда это совершится, называется ав. Frašokərəti, что означает «Чудотворство». В армянском данное заимствованное слово звучит как *հրաշակերտ, հրաշակերտում*. Следующее слово - y'tsrpy - вероятно yādsārīf «колдовство, чародейство», тоже встречается только в надписи Нарсе (сс. 44, 124).

В отдельную группу мы соединили абстрактные существительные: mardīf «мужество», navēd, nuvēd «благая

весть», арм. *nver* (*նվեր* «дар»), *ni/emastīg* «мольба», *pāšnām* «слава», *padēs* «обсуждение», *farnaхv* «судьба, успех», *frayād* «помощь», *frazāngīf* «мудрость», *padgām* «завет», арм. *patgam* (*պատգամ*), *pušt* «помощь», *rām* «мир, спокойствие», *spās* «обслуживание», арм. *spas*, *spasarkum* (*սպասի, սպասարկում*), *širgāmagīf* «дружба», *vahegār* «благодетель», *vinās* «вина», арм. *vnas* (*վնաս* «ущерб»), *vičār* «решение», арм. *vč'ir* (*վճիր*).

По количеству следующей сферой являются слова, которые обозначены для снаряжений, боевых припасов и явлений: *astambag* «угнетение», *avār* «грабеж, трофей», арм. *avar* (*ավար*); НТУ' - *tig(y)r* «копье», арм. *teg* (*տեղ*), *raf* «атака, штурм», *čēd* «мишень», *varādyāz* «грабеж», *vidāvan* «стрельба из лука», арм. *vtavan* (*վտավան*), *zāvar* «сила, армия», *zanbag* «битва, сражение», *safsērdār* «носитель шпаги», *'rustry* – вероятно произносится как *abēstif/b* «мятежник», арм. *apstamb* (*սպտամբ*).

Засвидетельствовано очень малое количество слов, касающихся фауны – они все в идеограммах: НМР' *har* «осел», QYN – *akbrīd* «мелкий рогатый скот», SWSYN - *asp* «конь».

Винодельческие термины встречаются только в нисийских текстах: 'NBYN *angūr* «виноград», 'S – *hur* «уксус», HLH - *witrišfak*, *witrišfak*²⁰ «уксус», KRM' - *raz* «виноградник», *tiršfak* «кислое вино, уксус».

В этих же парфянских текстах засвидетельствовано также несколько видов зерновых: HNHN - *gandum* «пшеница», SMYD – *ārt* «мука», Š'RN, Š'RY' – *yav* «ячмень», ŠMŠMN – *kunjēt* «кунжут», арм. *kunjut* (*կոնյուտ*).

В заключении можно подтвердить, что парфянские доманихейские тексты не отличаются изобилием словарного запаса. Однако, в изучаемых нами источниках засвидетельствованы очень ценные исконные слова, которые

²⁰ Ср. н.перс. *turš* «кислый».

ныне не сохранились в иранских языках. Среди них имеются ряд словарных единиц, нашедших уникальную фиксацию - они засвидетельствованы только один раз. Конечно, в текстах существуют также глаголы (большинство из них в идеограммах) и служебные слова, которых мы не коснулись.

**ՊԱՐԹԵՎԱԿԱՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
ԲԱՌԱՊԱՇԱՐԻ ԴԱՍԱԿԱՐԳՈՒՄԸ
ԸՍՏ ԻՄԱՍՏԱՅԻՆ ՈԼՈՐՏՆԵՐԻ
Թաղևոս Չարչյան
(ամփոփում)**

Հոդվածը ներկայացնում է մինչամանիքեական պարթևական աղբյուրներում բառապաշարային շերտերի քննություն, որը ներառում է բայական և հատուկ անունների ոլորտներից զատ մնացյալ իմաստային խմբերը: Խնդրո առարկա աղբյուրներում առկա են ադմինիստրատիվ, տիտղոսներ ներկայացնող բառեր, որոնք կազմում են բառապաշարի մեծամասնությունը, ապա՝ շինությունների, կրոնական իրողությունների, զենքերի տերմիններ, կենդանիների անվանումներ, ինչպես նաև վերացական գոյականներ:

Պարթևական տեքստերի պարունակության եզրակացությունը փաստում է վկայված լեզվական նյութի սակավություն, սակայն ուսումնասիրության ենթարկված աղբյուրներում ավանդված են այնպիսի արժեքավոր բուն իրանական բառեր, որոնք այժմ չեն պահպանվել իրանական լեզուներում: Սրանց շարքում տեղ են գտել միայն մեկ անգամ արձանագրված բացառիկ բառային միավորներ:

THE CLASSIFICATION OF THE LEXICON OF THE PARTHIAN SOURCES ACCORDING TO THE SEMANTIC FIELDS

Tadevos Charchyan

(summary)

The current article relates to the research of the word baggage attested in pre-Manichaean Parthian sources. The investigation field includes the semantic groups beside the verbal forms and special names. Administrative terms, titles are attested in the sources in question which appear to be the majority of the lexicon. Afterwards, the units concerning buildings, religious appearances, weapons, animals as well abstract nouns are registered.

The conclusion of the word unit involvement in Parthian sources witnesses the lack of the linguistic material. Nevertheless, in the investigated sources there exist such remarkable original Iranian words which have not preserved in Iranian languages now. Moreover, there are exclusive word units that are attested only once.